

# Il testo viaggia alla ricerca di EDIPO

Laboratori e talk show da domani a sabato nel Teatro Nuovo "Giovanni da Udine"

## Udine

Dopo il successo delle prime due edizioni, il Teatro Nuovo "Giovanni da Udine" ripropone da domani a sabato il laboratorio di traduzione teatrale "Viaggio del testo", in collaborazione con l'Università degli Studi di Udine: una serata e quattro intense giornate che ruoteranno attorno al tema "Edipo testimone del tempo". Un progetto a struttura pluriennale che porta la firma di Marisa Sestito, docente di Letteratura inglese all'Ateneo friulano, che il sovrintendente del Nuovo, Michele Mirabella, ha incastonato nel catalogo delle attività di Prosa.

Dopo aver esplorato le forme del potere e della rivolta grazie a Shakespeare e quelle del libertinaggio e della seduzione grazie a Etherege, il "Viaggio del testo" ora propone Edipo. «La prospettiva si dilata - spiega Marisa Sestito - le domande si moltiplicano di fronte alla permanenza del mito e alla metamorfica mobilità del suo riemergere attraverso incessanti rivisitazioni». Il testo verrà interpretato, discusso, tradotto. Le sonorità dell'inglese e dell'italiano accompagneranno il lavoro di traduzione, grazie alla presenza di attori che permetteranno di cogliere stimoli e difficoltà del passaggio dall'una all'altra lingua. La rifinitura finale sarà, poi, affidata all'intervento registico che condurrà alla lettura scenica. Asse portante della iniziativa resta il laboratorio di traduzione, dedicato quest'anno all'Oedipus di John Dryden e Nathaniel Lee, mentre del tutto nuova è la prospettiva offerta dagli incontri di appro-

fondimento tenuti da studiosi ed esperti della materia, dedicati all'esplorazione delle forme del mito.

"Viaggio del testo" comincerà domani sera, alle 20.45, con un talk show condotto da Michele Mirabella, cui interverranno la docente universitaria Angela Andrisano, il regista Antonio Calenda, lo scrittore e critico musicale Gianni Gori, lo psicoterapeuta adleriano Franco Maiullari e la docente Marisa Sestito. All'attore e regista

Glauco Mauri sarà affidata la lettura dei testi esaminati nel corso dell'incontro intitolato "Edipo, da Sofocle a Bartezzaghi".

A partire da mercoledì e fino a venerdì, il laboratorio si svilupperà, dalle 10 alle 13, a cura di Marisa Sestito, affiancata dagli attori Massimo Somaglino e Marzia Dal Fabbro. I tre pomeriggi, dalle 15.30 alle 17.30, saranno dedicati alle "Conversazioni" sul tema di Edipo e sulle sue letture da parte di esperti, con letture affidate ancora a Massimo Somaglino e Marzia Dal Fabbro. Le tre giornate si concluderanno,

alle 18, con un concerto jazz che vedrà protagonisti mercoledì il Riccardo Morpurgo Trio, giovedì lo Juri Dal Dan Trio e venerdì il Nevio Zaninotto Trio. La giornata di sabato sarà riservata, con inizio alle 17, alla mise en espace dei testi tradotti durante il laboratorio, cui seguirà "Enigma, il teatro della Sfinge", azione teatrale di Stefano Bartezzaghi affidata, come la precedente mise en espace, sempre agli attori Massimo Somaglino e Marzia Dal Fabbro. Gran finale ancora in musica, con il Mocambo Swing Quartet.



L'attore Glauco Mauri

Un concerto jazz  
chiuderà ognuna  
delle quattro giornate